

*Patrimoine
Musical
Français*

M. - A. Charpentier

MUSIQUES POUR LES COMÉDIES DE MOLIÈRE

La Comtesse d'Escarbagnas et Le Mariage forcé [H.494]

Le Malade imaginaire [H.495, 495a, 495b]

Le Sicilien [H.497]

Le Dépit amoureux [H.498]

monumentales
I. 8. 1



Éditions du Centre de musique baroque de Versailles

*Patrimoine
Musical
Français*

M. - A. Charpentier

MUSIQUES POUR LES COMÉDIES DE MOLIÈRE

La Comtesse d'Escarbagnas – Le Mariage forcé [H.494]

Le Malade imaginaire [H.495, 495a, 495b]

Le Sicilien [H.497]

Le Dépit amoureux [H.498]

Édition de Catherine Cessac

Le Centre de musique baroque de Versailles
est soutenu par
le Ministère de la Culture
(Direction générale de la création artistique),
l'Établissement public du château, du musée et du domaine national de Versailles,
le Conseil régional d'Île-de-France,
la Ville de Versailles
et le Cercle Rameau (cercle des mécènes particuliers et entreprises du CMBV).

Son pôle de Recherche est associé au Centre d'études supérieures de la Renaissance
(Unité mixte de recherche 7323, CNRS - Université François-Rabelais de Tours,
Ministère de la Culture)

© 2019 – Éditions du Centre de musique baroque de Versailles
CMBV 077 – ISMN 979-0-707034-77-4
Tous droits d'exécution, de reproduction,
de traduction et d'arrangement réservés
Dépôt légal : novembre 2019

CENTRE DE MUSIQUE BAROQUE DE VERSAILLES

Hôtel des Menus-Plaisirs 22, avenue de Paris F - 78000 Versailles +33 (0)1 39 20 78 18 editions@cmbv.com www.cmbv.fr	Mission nationale de valorisation du patrimoine musical français des XVII ^e et XVIII ^e siècles
---	--

TABLE DES MATIÈRES TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION	V
Charpentier et Molière	VI
Les sources musicales	VIII
Les sources littéraires.....	XV
Les états du <i>Malade imaginaire</i>	XVIII
Les représentations du <i>Malade imaginaire</i>	XXIX
Notes pour l'interprétation	XXXI
Établissement du texte littéraire	XXXIII
Principes éditoriaux.....	XL
 INTRODUCTION (English translation)	 XLIII
Charpentier and Molière.....	XLIV
Musical sources	XLVI
Literary sources.....	LIII
The states of <i>Le Malade imaginaire</i>	LVI
The performances of <i>Le Malade imaginaire</i>	LXVII
Performance notes	LXVIII
Establishing the literary text	LXXI
Editorial principles	LXXVII
 TEXTES & TRADUCTIONS / <i>TEXTS & TRANSLATIONS</i>	 LXXIX
 FAC-SIMILÉS / <i>FACSIMILES</i>	 CXVII
 LA COMTESSE D'ESCARBAGNAS – LE MARIAGE FORCÉ [H.494]	
[<i>La Comtesse d'Escarbagnas</i> , H.494i]	
Ouverture de la Comtesse d'Escarbagnas.....	3
Les Maris	6
Dialogue « Mon compère en bonne foi ».....	7
[<i>Le Mariage forcé</i> , H.494ii]	
Trio grotesque « Amants aux cheveux gris »	9
Menuet	12
[Air] « Ah ! quelle étrange extravagance »	13
Gavotte.....	15
[Trio] « La la la la bonjour » – Les Grotesques.....	15
Le Songe.....	32
Les Bohémiennes. Sarabande [et Gigue]	33

LE MALADE IMAGINAIRE [H.495, 495a, 495b]	
<i>Le Malade imaginaire</i> « dans sa splendeur » [H.495]	
[état 1, 1673]	
Ouverture – Prologue.....	43
Premier intermède	107
Petit opéra impromptu (II, 5)	127
Second intermède.....	131
Troisième intermède	147
<i>Le Malade imaginaire</i> « avec les défenses » [H.495a]	
[état 2, 1673-1674]	
Ouverture – Prologue.....	199
Premier intermède	205
[version A] p. 205	
[version B] p. 209	
Petit opéra impromptu (II, 5)	217
Second intermède.....	217
Troisième intermède	235
<i>Le Malade imaginaire</i> « rajusté autrement pour la 3 ^e fois » [H.495b]	
[état 3, 1686]	
Ouverture – Prologue.....	271
Premier intermède	273
Petit opéra impromptu (II, 5)	283
Second intermède.....	283
Troisième intermède	287
LE SICILIEN [H.497]	
Sérénade pour le Sicilien	291
LE DÉPIT AMOUREUX [H.498]	
Ouverture du Dépit amoureux.....	301
ANNEXE/APPENDIX.....	305
NOTES CRITIQUES / CRITICAL COMMENTARY	309

LE PROLOGUE

Après les glorieuses fatigues, et les exploits victorieux de nostre auguste monarque, il est bien juste que tous ceux qui se mêlent d'écrire, travaillent, ou à ses louanges, ou à son divertissement. C'est ce qu'ici l'on a voulu faire, et ce prologue est un essai des louanges de ce grand prince, qui donne entrée à la comédie du *Malade imaginaire*, dont le projet a été fait pour le délasser de ses nobles travaux.

La décoration représente un lieu champêtre fort agréable.

Ouverture ⁽¹⁾

[Dessus de violon]

[Haute-contre de violon]

[Taille de violon]

[Basse de violon & basse continue]

[Dvn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Bvn & bc]

3

6

1.

6/4

6/4

6/4

6/4

(1) Mélanges : « du Prologue du *Malade imaginaire* dans sa splendeur ».